

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven (credit only)
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler (voice)
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Brett Gelman	...	Murray
Helen Abell	...	Radar Tech
Brian Brightman	...	M.P. Guard #1
Kristopher Charles	...	M.P. Guard #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Sheena Kharazmi	...	Exam Room Nurse
Mary Kraft	...	ER Doctor
Brian Lafontaine	...	Doctor #2
Wendel A. Matthews	...	Lead Rift Soldier
Brandon O'Dell	...	Neurologist
Vince Pisani	...	Doctor #1
Michael Shenefelt	...	Rift Soldier #2

172
00:16:35,744 --> 00:16:38,038
- Cosa?
- Sono io, campione. Bob.

173
00:16:39,999 --> 00:16:41,333
Sei un...

174
00:16:43,377 --> 00:16:44,545
...dottore?

175
00:16:44,628 --> 00:16:48,966
No. Sono solo io. Bob.

176
00:17:25,419 --> 00:17:29,423
Allora, Jonathan, com'era il divano letto?

177
00:17:31,633 --> 00:17:32,634
Come?

178
00:17:33,552 --> 00:17:34,762
Il divano.

179
00:17:35,596 --> 00:17:38,682
Sì. Era comodissimo.

180
00:17:39,266 --> 00:17:40,350
Ci credo.

181
00:17:51,987 --> 00:17:53,280
Sì.

182
00:17:53,363 --> 00:17:58,368
Sì, una bella serata tra ragazze.

183
00:17:58,452 --> 00:17:59,661
Sembra divertente.

184
00:17:59,745 --> 00:18:01,914
- Torno a casa presto.
- Salutami Ally.

185
00:18:01,997 --> 00:18:04,500
D'accordo.
Ti voglio bene anch'io, mamma. Ciao.

186
00:18:06,585 --> 00:18:09,630
Ha detto che Mike è da tuo fratello.
Hanno fatto un pigiama party.

187
00:18:11,381 --> 00:18:13,133
Vuoi riprovare?

188
00:18:13,217 --> 00:18:17,179
No, tranquilla.
Saranno allo spettacolo pomeridiano.

189
00:18:18,430 --> 00:18:19,640
Sì, sicuramente.

190
00:18:28,148 --> 00:18:29,566
Per il viaggio.

191
00:18:29,650 --> 00:18:31,193
VODKA RUSSA

192
00:18:31,276 --> 00:18:32,444
E per annacquarla.

193
00:18:34,363 --> 00:18:35,239
Va bene.

194
00:18:36,156 --> 00:18:39,034
Grazie di tutto.

195
00:18:39,118 --> 00:18:42,371
Non ringraziatemi.
Tenete d'occhio i giornali.

196
00:18:43,330 --> 00:18:45,541
E se voleste contattarmi di nuovo...

197
00:18:46,959 --> 00:18:48,168

...non fatelo.

198

00:19:09,106 --> 00:19:10,065
Ventuno.

199

00:19:13,527 --> 00:19:15,112
Ventidue.

200

00:19:17,364 --> 00:19:20,242
- Max, vai ad aprire tu o no?
- Va bene!

201

00:19:20,325 --> 00:19:22,202
Giuro su Dio, Max!

202

00:19:33,088 --> 00:19:34,381
Che ci fai qui?

203

00:19:34,464 --> 00:19:35,716
- Ho le prove.
- Che cosa?

204

00:19:35,799 --> 00:19:38,594
Le prove che ciò che ti ho detto è vero.
Ma dobbiamo sbrigarci.

205

00:19:38,677 --> 00:19:40,470
Che tipo di prove?

206

00:20:07,206 --> 00:20:08,916
Con chi diavolo stavi parlando?

207

00:20:13,295 --> 00:20:14,588
Con dei mormoni.

208

00:20:15,255 --> 00:20:16,089
Mormoni?

209

00:20:17,174 --> 00:20:18,175
Logorroici.

210

00:20:37,236 --> 00:20:38,195
Forza, salta su.

211
00:20:39,905 --> 00:20:41,031
Sbrigati.

212
00:20:43,200 --> 00:20:44,743
Spero che ne valga la pena, stalker.

213
00:20:55,379 --> 00:20:57,422
Sai come ti chiami?

214
00:20:57,506 --> 00:20:58,757
Will.

215
00:20:58,840 --> 00:21:01,635
- Il nome completo?
- William Byers.

216
00:21:02,386 --> 00:21:03,929
Sai chi sono io?

217
00:21:05,806 --> 00:21:07,140
Un dottore.

218
00:21:08,850 --> 00:21:10,185
Ci siamo già incontrati?

219
00:21:11,311 --> 00:21:12,688
Non me lo ricordo.

220
00:21:14,690 --> 00:21:16,149
Non ti ricordi di me?

221
00:21:17,901 --> 00:21:19,152
Va bene.

222
00:21:19,236 --> 00:21:21,029
E lui?

223
00:21:24,741 --> 00:21:26,118

Sai chi è?

224

00:21:29,746 --> 00:21:32,207
Tranquillo. Fai con calma.

225

00:21:34,293 --> 00:21:36,044
È un mio amico.

226

00:21:37,713 --> 00:21:38,547
Mike.

227

00:21:40,090 --> 00:21:42,676
E io, ragazzino? Ti ricordi di me?

228

00:21:48,807 --> 00:21:52,436
Mi dicono che mi hai salvato ieri sera.
Te lo ricordi?

229

00:21:54,271 --> 00:21:57,816
Ti ricordi niente
di quello che è successo ieri sera?

230

00:21:58,483 --> 00:22:01,445
Ricordo che mi hanno fatto male.

231

00:22:04,489 --> 00:22:05,741
Intendi i dottori?

232

00:22:07,242 --> 00:22:09,995
No. I soldati.

233

00:22:11,204 --> 00:22:12,289
Sono stati i soldati?

234

00:22:13,540 --> 00:22:15,042
Non avrebbero dovuto.

235

00:22:16,501 --> 00:22:17,502
Gli ha dato fastidio.

236

00:22:21,506 --> 00:22:24,718

Hai detto che gli ha dato fastidio. È lui?

237

00:22:32,267 --> 00:22:34,770
Va bene. Voglio provare una cosa.

238

00:22:34,853 --> 00:22:36,980
All'inizio sembrerà un po' strano,

239

00:22:37,064 --> 00:22:39,524
ma credo che ci aiuterà a capire
cosa sta succedendo.

240

00:22:39,941 --> 00:22:41,026
Va bene?

241

00:22:48,575 --> 00:22:53,080
Will, devi dirmi se senti qualcosa.
Va bene?

242

00:23:07,761 --> 00:23:10,472
- Senti niente?
- Pizzica un po'.

243

00:23:10,555 --> 00:23:12,224
Pizzica? Dove?

244

00:23:13,183 --> 00:23:14,351
Nel petto.

245

00:23:15,185 --> 00:23:17,562
- Va bene.
- Tesoro...

246

00:23:19,981 --> 00:23:22,109
- E adesso?
- Brucia.

247

00:23:23,693 --> 00:23:25,070
- Brucia.
- Dove?

248

00:23:26,613 --> 00:23:27,447

Dappertutto.

249

00:23:28,323 --> 00:23:30,075
Basta così!

250

00:23:31,410 --> 00:23:33,078
Fermi! L'avete sentita! Basta così!

251

00:23:33,161 --> 00:23:34,496
Finitela!

252

00:23:41,294 --> 00:23:45,841
Al momento, l'ipotesi migliore
è che si tratti di un virus

253

00:23:45,924 --> 00:23:50,220
che sta causando
questo scopenso neurologico.

254

00:23:50,303 --> 00:23:54,433
Quando un virus normale
si lega al soggetto che lo ospita,

255

00:23:55,934 --> 00:24:01,481
si duplica, d'accordo? Si diffonde
e prende il controllo del corpo.

256

00:24:01,565 --> 00:24:04,067
Un virus è vivo. Ha un'intelligenza.

257

00:24:05,610 --> 00:24:07,195
Non è atipico.

258

00:24:08,655 --> 00:24:10,615
La cosa atipica qui

259

00:24:10,699 --> 00:24:16,371
è che virus e soggetto ospitante
sembrano comunicare.

260

00:24:18,081 --> 00:24:24,963
Ha una sorta di intelligenza ad alveare

e connette tutti i soggetti ospitanti.

261

00:24:26,256 --> 00:24:28,633

La buona notizia
è che un virus può essere curato.

262

00:24:29,676 --> 00:24:31,470

Continueremo a fare esami.

263

00:24:32,053 --> 00:24:33,638

Vedremo cosa scopriremo.

264

00:24:34,306 --> 00:24:39,060

Cosa succede
se non dovesse ricordarsi più niente?

265

00:24:39,144 --> 00:24:41,438

Se non ci fosse nient'altro?

266

00:24:42,314 --> 00:24:45,150

Cosa succede se mio figlio dovesse morire?

267

00:24:54,493 --> 00:24:56,286

Va bene, fammi capire.

268

00:24:56,912 --> 00:24:59,247

Hai tenuto qualcosa
che sapevi essere pericoloso

269

00:24:59,331 --> 00:25:03,668

per far colpo su una ragazza
che hai appena conosciuto?

270

00:25:04,878 --> 00:25:07,756

Così semplifichi troppo le cose.

271

00:25:07,839 --> 00:25:10,425

Perché a una ragazza
dovrebbe piacere una brutta lumaca?

272

00:25:10,509 --> 00:25:13,053

Una lumaca interdimensionale?

Perché è fantastica.

273

00:25:13,136 --> 00:25:15,931
Ma anche se le piacesse,
cosa che non è successa...

274

00:25:17,224 --> 00:25:19,059
Credo che ti stia sforzando troppo.

275

00:25:19,726 --> 00:25:21,853
Non tutti hanno i capelli perfetti
come i tuoi.

276

00:25:21,937 --> 00:25:23,688
Non si tratta dei capelli.

277

00:25:23,772 --> 00:25:26,816
Con le ragazze,
devi far finta che non t'importi.

278

00:25:27,526 --> 00:25:30,529
- Anche se t'importa?
- Sì, esatto. Le fa impazzire.

279

00:25:30,612 --> 00:25:33,198
- E poi?
- Aspetti finché...

280

00:25:36,117 --> 00:25:38,328
- ...finché lo senti.
- Senti che cosa?

281

00:25:38,411 --> 00:25:40,914
È come prima di una tempesta.

282

00:25:40,997 --> 00:25:43,375
Non la vedi, ma la avverti,
c'è una sorta...

283

00:25:45,835 --> 00:25:47,587
...di tensione, capisci?

284

00:25:47,671 --> 00:25:51,216
Come nel campo elettromagnetico
quando le nuvole nell'atmosfera...

285

00:25:51,299 --> 00:25:54,219
No. Una tensione sessuale.

286

00:25:55,887 --> 00:25:59,766
La avverti e poi fai la tua mossa.

287

00:25:59,849 --> 00:26:01,309
Ed è allora che la baci?

288

00:26:01,393 --> 00:26:04,062
- No... Rallenta, Romeo.
- Scusa.

289

00:26:04,145 --> 00:26:08,233
Certo, alcune ragazze
vogliono che tu sia aggressivo.

290

00:26:08,316 --> 00:26:13,613
Sai, forte e appassionato,
come un... non so, come un leone.

291

00:26:13,697 --> 00:26:19,244
Ma con altre bisogna andarci piano
ed essere furtivo, come un ninja.

292

00:26:19,327 --> 00:26:20,787
Che tipo è Nancy?

293

00:26:21,830 --> 00:26:24,833
Nancy è diversa dalle altre ragazze.

294

00:26:25,417 --> 00:26:27,502
Sì, sembra molto speciale.

295

00:26:27,586 --> 00:26:29,212
Sì. Lo è.

296

00:26:29,296 --> 00:26:34,050

Ma anche questa ragazza lo è.
C'è qualcosa in lei...

297

00:26:35,468 --> 00:26:36,469
Che c'è?

298

00:26:36,553 --> 00:26:38,513
Non ti starai innamorando di lei?

299

00:26:41,558 --> 00:26:45,395
- Bene. Non farlo.
- No.

300

00:26:45,478 --> 00:26:48,732
Ti spezzerà il cuore
e sei troppo piccolo per queste cose.

301

00:26:56,323 --> 00:26:57,449
Fabergé.

302

00:26:57,532 --> 00:26:58,533
Cosa?

303

00:27:00,827 --> 00:27:02,454
Fabergé Organics.

304

00:27:02,996 --> 00:27:05,582
Usa lo shampoo e il balsamo
e sui capelli umidi...

305

00:27:05,665 --> 00:27:06,791
Non bagnati, ok?

306

00:27:06,875 --> 00:27:08,460
- Quando sono umidi...
- Umidi.

307

00:27:09,377 --> 00:27:11,796
Applica quattro spruzzi
di lacca Farrah Fawcett.

308

00:27:13,048 --> 00:27:15,800

- La lacca Farrah Fawcett?

- Sì.

309

00:27:15,884 --> 00:27:19,971

Se dici a qualcuno che te l'ho detto io,
sei fottuto.

310

00:27:20,055 --> 00:27:22,015

Sei morto, Henderson. Capisci?

311

00:27:22,098 --> 00:27:22,974

Sì.

312

00:27:28,355 --> 00:27:32,025

- Farrah Fawcett, sul serio?

- È sexy.

313

00:27:51,419 --> 00:27:52,629

Ehi, sono...

314

00:27:55,340 --> 00:27:56,341

...sono io.

315

00:27:59,052 --> 00:28:01,346

So che manco da tanto tempo e...

316

00:28:02,889 --> 00:28:07,727

Voglio che tu sappia che non è
per colpa tua o del nostro litigio.

317

00:28:12,065 --> 00:28:16,236

È successa una cosa

e ti spiegherò tutto quando ci vediamo.

318

00:28:16,319 --> 00:28:18,780

Voglio che tu sappia
che non sono arrabbiato.

319

00:28:20,949 --> 00:28:22,283

Sono solo dispiaciuto.

320

00:28:25,203 --> 00:28:27,414

Per tutto.

321

00:28:34,087 --> 00:28:36,756
Non voglio che tu ti faccia del male.

322

00:28:39,718 --> 00:28:41,344
E non voglio perderti.

323

00:28:48,977 --> 00:28:52,147
Preparati del cibo vero.
Non solo le cialde.

324

00:28:52,230 --> 00:28:56,192
E mangia tutti i piselli,
anche se sono molli e non ti piacciono.

325

00:28:58,778 --> 00:29:00,822
Torno a casa presto.

326

00:29:05,368 --> 00:29:06,536
È della scorsa settimana.

327

00:29:07,871 --> 00:29:11,541
Ci sono delle anomalie nell'ippocampo
di cui avevamo parlato.

328

00:29:11,624 --> 00:29:13,334
Niente di strano rispetto

329

00:29:13,418 --> 00:29:16,463
ad altri soggetti affetti
da stress post-traumatico. Ma...

330

00:29:18,339 --> 00:29:19,924
Questo è di ieri sera.

331

00:29:20,008 --> 00:29:21,134
Come potete vedere,

332

00:29:21,217 --> 00:29:24,929
adesso ci sono anomalie
nelle zone limbiche e paralimbiche.

333
00:29:25,013 --> 00:29:25,889
E questo...

334
00:29:28,558 --> 00:29:29,976
...è di un'ora fa.

335
00:29:37,400 --> 00:29:41,154
- Non sento suggerimenti.
- Abbiamo problemi più gravi.

336
00:29:41,237 --> 00:29:43,573
- Davvero?
- Non possiamo ritardare il rogo.

337
00:29:45,325 --> 00:29:48,119
È come se voleste risolvere
il problema con un cerotto.

338
00:29:48,203 --> 00:29:51,206
- Il cerotto è la soluzione migliore.
- È l'unica opzione.

339
00:29:54,167 --> 00:29:58,129
- E se dovesse ucciderlo?
- Onestamente, Sam, così sia.

340
00:29:59,214 --> 00:30:00,465
Ridillo.

341
00:30:01,382 --> 00:30:05,011
Si diffonde così in fretta
che sarà spacciato entro fine giornata.

342
00:30:05,094 --> 00:30:08,223
Ciò che facciamo o non facciamo
non cambierà il risultato.

343
00:30:08,306 --> 00:30:09,891
Dobbiamo iniziare il rogo.

344
00:30:13,102 --> 00:30:14,437

Dove vai?

345

00:30:15,063 --> 00:30:16,189

A pensare.

346

00:30:23,404 --> 00:30:25,573

Perché diavolo ci mettono così tanto?

347

00:30:27,325 --> 00:30:33,581

Ehi. I dottori hanno sempre tempi biblici.

Cerca di rilassarti. Sii paziente.

348

00:30:45,510 --> 00:30:47,554

Senti, io...

349

00:30:52,934 --> 00:30:54,936

Fatemi passare!

350

00:30:55,019 --> 00:30:56,688

- Non possiamo.

- Devo parlargli.

351

00:30:56,771 --> 00:30:59,774

- Verrà presto da lei.

- L'avete detto un'ora fa.

352

00:31:15,331 --> 00:31:17,709

Will?

353

00:31:19,752 --> 00:31:21,880

Che succede? Ti fa di nuovo male?

354

00:31:25,341 --> 00:31:26,634

Ho visto qualcosa.

355

00:31:28,344 --> 00:31:30,096

Nei tuoi ricordi del presente?

356

00:31:33,975 --> 00:31:35,310

Il mostro ombra.

357

00:31:37,729 --> 00:31:39,355
Credo di sapere come fermarlo.

358

00:31:55,455 --> 00:31:57,832
Sì, qui va bene.

359

00:32:00,543 --> 00:32:01,586
Ottima scelta, amico.

360

00:32:10,511 --> 00:32:12,805
Avevo detto cottura media!

361

00:32:15,558 --> 00:32:17,018
Chi è quella?

362

00:32:24,567 --> 00:32:25,860
Gliel'hai detto?

363

00:32:25,944 --> 00:32:27,695
- E allora?
- "E allora?"

364

00:32:27,779 --> 00:32:29,906
- Tu volevi dirglielo.
- Sì, ma non l'ho fatto.

365

00:32:29,989 --> 00:32:32,742
Abbiamo deciso di non dirglielo
e cercare Dart.

366

00:32:32,825 --> 00:32:35,912
- Che, guarda caso, hai trovato.
- Stai insinuando che sto mentendo?

367

00:32:35,995 --> 00:32:38,539
Dico solo
che hai un rapporto inquietante con lui.

368

00:32:38,623 --> 00:32:40,917
Era prima che si trasformasse
in un Demogorgone.

369

00:32:41,000 --> 00:32:42,877
- E non hai sentito Mike?
- No.

370
00:32:42,961 --> 00:32:44,170
- Will?
- No.

371
00:32:44,253 --> 00:32:46,881
- Hopper?
- No! Non c'è nessuno in giro.

372
00:32:46,965 --> 00:32:49,175
Perché pensi
che stia con Steve Harrington?

373
00:32:50,093 --> 00:32:52,011
- Qualcosa non va...
- Lo penso anch'io.

374
00:32:52,095 --> 00:32:54,764
Ecco perché ci serve
tutto l'aiuto possibile.

375
00:32:59,686 --> 00:33:01,479
Tanto non mi ha creduto.

376
00:33:02,355 --> 00:33:04,315
Non gliel'avrai detto bene.

377
00:33:04,399 --> 00:33:05,525
Sarà per quello.

378
00:33:07,151 --> 00:33:08,611
Allora, abbiamo chiarito?

379
00:33:10,989 --> 00:33:14,993
Ehi! Stronzi! Come mai l'unica
ad aiutarmi è questa sconosciuta?

380
00:33:15,076 --> 00:33:17,996
Il sole tramonta tra 40 minuti. Forza.
Forza, ho detto!

381

00:33:18,079 --> 00:33:20,498
- Va bene, coglione! Oddio!
- Va bene! Stupido.

382

00:33:38,975 --> 00:33:39,976
Che cosa...

383

00:33:41,352 --> 00:33:43,604
Che cos'è tutto questo?

384

00:33:46,899 --> 00:33:47,900
Non lo so.

385

00:33:48,985 --> 00:33:49,986
Mamma?

386

00:33:51,362 --> 00:33:52,363
Will?

387

00:34:19,557 --> 00:34:21,142
Io non uso la Polaroid.

388

00:34:21,225 --> 00:34:23,770
- Cosa?
- Non è mia.

389

00:34:24,896 --> 00:34:26,314
Qualcun altro è stato qui.

390

00:34:44,040 --> 00:34:45,458
Sam, è ridicolo.

391

00:34:45,541 --> 00:34:47,794
- Dagli un momento.
- Non abbiamo tempo...

392

00:34:47,877 --> 00:34:51,172
Ehi, stronzo, perché non ci fai un favore
e stai zitto?

393

00:35:02,683 --> 00:35:03,684
Ecco.

394
00:35:04,352 --> 00:35:06,813
Ecco cosa? Cosa c'è lì, Will?

395
00:35:08,064 --> 00:35:09,065
Non lo so.

396
00:35:09,690 --> 00:35:14,070
So solo che lui non vuole che lo veda.

397
00:35:15,196 --> 00:35:17,240
Credo che sia importante.

398
00:36:25,808 --> 00:36:28,144
Vediamo se questo bambino
è un mago o un pazzo.

399
00:36:31,856 --> 00:36:33,608
Prima porta a destra, signori.

400
00:37:48,766 --> 00:37:51,102
Quindi avete già combattuto
contro uno di loro?

401
00:37:53,521 --> 00:37:56,482
E siete sicuri al 100%
che non fosse un orso?

402
00:37:56,565 --> 00:37:59,652
Cazzo. Non essere idiota. Non era un orso.

403
00:37:59,735 --> 00:38:01,946
Perché sei qui se non ci credi?

404
00:38:03,155 --> 00:38:04,240
Va' a casa e basta.

405
00:38:05,241 --> 00:38:08,327
Qualcuno è nervoso. È l'ora della nanna?

406

00:38:14,417 --> 00:38:17,211
Bravo. Dimostrale che non t'importa.

407

00:38:18,254 --> 00:38:19,130
Non m'importa.

408

00:38:20,673 --> 00:38:23,509
Perché mi fai l'occhiolino, Steve?
Smettila.

409

00:38:33,853 --> 00:38:35,021
È fantastica.

410

00:38:36,188 --> 00:38:37,732
La nebbia, intendo.

411

00:38:39,525 --> 00:38:40,818
Sembra l'oceano.

412

00:38:41,652 --> 00:38:43,237
- Ti manca?
- Cosa?

413

00:38:43,946 --> 00:38:46,741
L'oceano. Le onde? La California?

414

00:38:49,744 --> 00:38:53,789
- Scommetto che Hawkins ti fa schifo.
- No, non è quello. È che...

415

00:38:57,960 --> 00:39:01,088
Mio padre è ancora lì. Quindi...

416

00:39:01,172 --> 00:39:05,176
- Perché?
- Esiste un termine legale, "divorzio".

417

00:39:05,259 --> 00:39:07,762
Quando due persone sposate
non si amano più...

418

00:39:07,845 --> 00:39:08,679
Già.

419
00:39:10,598 --> 00:39:13,267
Mia madre e il mio patrigno

420
00:39:13,351 --> 00:39:18,898
volevano iniziare da capo lontani da lui.

421
00:39:20,274 --> 00:39:24,695
Come se fosse lui il problema,
che cavolata.

422
00:39:24,779 --> 00:39:26,405
E la situazione...

423
00:39:27,531 --> 00:39:29,241
...ora è peggiorata.

424
00:39:30,117 --> 00:39:31,994
Il mio fratellastro
è sempre stato uno stronzo,

425
00:39:32,078 --> 00:39:37,583
ma adesso è sempre arrabbiato e...

426
00:39:40,544 --> 00:39:43,339
Beh, non può sfogarsi
con mia madre, quindi...

427
00:39:44,256 --> 00:39:46,050
Quindi si sfoga con te?

428
00:39:48,886 --> 00:39:51,180
Non so nemmeno perché te lo sto dicendo.

429
00:39:51,764 --> 00:39:58,437
So che sono una stronza come lui a volte

430
00:39:59,188 --> 00:40:03,984
e non vorrei mai essere come lui.

431
00:40:06,028 --> 00:40:09,198
Credo di essere arrabbiata anch'io e...

432
00:40:11,784 --> 00:40:12,827
Mi dispiace.

433
00:40:18,040 --> 00:40:22,336
- Cristo! Cos'ho che non va?
- Non sei come tuo fratello, va bene?

434
00:40:23,045 --> 00:40:26,799
Sei una bella persona, diversa.
Sei super intelligente.

435
00:40:27,716 --> 00:40:30,219
E sei del tutto tubolare.

436
00:40:31,137 --> 00:40:34,598
- Sai, nessuno lo dice.
- Beh, da adesso lo dico io.

437
00:40:35,182 --> 00:40:36,767
E ti fa sembrare fico.

438
00:40:38,352 --> 00:40:39,854
Mi piace parlare con te, Mad Max.

439
00:40:41,564 --> 00:40:43,524
E a me piace parlare con te, stalker.

440
00:40:52,741 --> 00:40:54,368
- Lo vedi?
- No.

441
00:40:55,536 --> 00:40:58,122
Lucas, che succede?

442
00:40:58,205 --> 00:40:59,248
Aspetta!

443
00:41:05,379 --> 00:41:08,382

Lo vedo! A ore dieci!

444

00:41:10,050 --> 00:41:11,051
Eccolo.

445

00:41:11,844 --> 00:41:13,762
- Che sta facendo?
- Non lo so.

446

00:41:17,475 --> 00:41:19,810
- Aspetta. Sicuro che non sia un cane?
- Cosa?

447

00:41:22,980 --> 00:41:25,065
Perché non abbocca?

448

00:41:25,983 --> 00:41:27,234
Magari non ha fame.

449

00:41:28,694 --> 00:41:30,154
Magari non di carne di mucca.

450

00:41:39,205 --> 00:41:41,165
Steve, che stai facendo?

451

00:41:46,295 --> 00:41:47,379
Tieniti pronto.

452

00:42:14,490 --> 00:42:15,783
Forza, bello.

453

00:42:21,914 --> 00:42:24,625
- Ma che fa?
- Amplia il menù.

454

00:42:24,708 --> 00:42:25,876
Forza, bello.

455

00:42:31,674 --> 00:42:32,758
È l'ora della cena.

456

00:42:33,425 --> 00:42:36,345
La carne umana è migliore
di quella felina, te lo assicuro.

457
00:42:38,472 --> 00:42:39,598
È pazzo.

458
00:42:40,432 --> 00:42:41,559
È fantastico.

459
00:43:02,830 --> 00:43:04,832
Steve, attento!

460
00:43:04,915 --> 00:43:06,083
Sono un po' occupato!

461
00:43:06,166 --> 00:43:09,378
A ore tre!

462
00:43:13,841 --> 00:43:15,134
Steve!

463
00:43:16,552 --> 00:43:19,555
Steve! Ritirata!

464
00:43:27,229 --> 00:43:29,148
- Steve, scappa!
- Steve, sbrigati!

465
00:43:29,231 --> 00:43:30,482
Scappa!

466
00:43:35,029 --> 00:43:36,697
Hanno la rabbia, per caso?

467
00:43:37,281 --> 00:43:39,366
Non possono entrare!

468
00:43:46,540 --> 00:43:50,794
C'è nessuno? Mike? Will? Oddio!

469

00:43:50,878 --> 00:43:52,046
Merda!

470
00:43:52,963 --> 00:43:56,258
Siamo alla vecchia discarica
e stiamo per morire!

471
00:44:09,647 --> 00:44:12,566
Via! Ne vuoi un po'? Vieni a prenderla!

472
00:44:56,193 --> 00:44:58,195
Cos'è successo?

473
00:44:59,154 --> 00:44:59,988
Non lo so.

474
00:45:00,072 --> 00:45:01,907
- Steve li ha spaventati?
- No.

475
00:45:02,491 --> 00:45:03,534
Non è possibile.

476
00:45:04,993 --> 00:45:06,370
Vanno da qualche parte.

477
00:45:20,342 --> 00:45:21,677
Ci siamo quasi, signore.

478
00:45:35,649 --> 00:45:37,359
Bene, occhi aperti, ragazzi.

479
00:45:51,582 --> 00:45:53,709
- Un attimo. Io ero lì.
- Cosa?

480
00:45:54,293 --> 00:45:55,836
È quel maledetto cimitero.

481
00:46:09,433 --> 00:46:10,976
Signore, qui non c'è nulla.

482
00:46:13,187 --> 00:46:14,730
Il ragazzino racconta cazzate.

483
00:46:27,326 --> 00:46:29,411
Sta calando la nebbia.

484
00:46:34,666 --> 00:46:35,667
Mi dispiace.

485
00:46:36,752 --> 00:46:39,213
Cosa? Che vuoi dire, tesoro?

486
00:46:41,381 --> 00:46:42,716
Mi ha costretto lui a farlo.

487
00:46:44,510 --> 00:46:46,887
Chi? Chi ti ha fatto fare che cosa?

488
00:46:47,638 --> 00:46:48,889
Te l'ho detto.

489
00:46:50,098 --> 00:46:51,183
Gli danno fastidio.

490
00:46:52,518 --> 00:46:54,269
Non avrebbero dovuto farlo.

491
00:46:55,187 --> 00:46:57,272
Non avrebbero dovuto infastidirlo.

492
00:46:59,233 --> 00:47:00,150
La spia.

493
00:47:03,028 --> 00:47:06,365
- C'è movimento.
- Abbiamo compagnia.

494
00:47:09,243 --> 00:47:11,078
Devo passare! È una trappola!

495

00:47:11,161 --> 00:47:13,580
Devo avvisarli!

496
00:47:16,542 --> 00:47:19,920
Non vedo un cazzo! Dove sono?

497
00:47:20,963 --> 00:47:22,214
Sono sopra di voi!

498
00:47:32,224 --> 00:47:35,435
Will, tesoro, parlami.
Devi aiutarmi a capire.

499
00:47:35,519 --> 00:47:36,979
È troppo tardi.

500
00:48:04,882 --> 00:48:06,008
Meglio che andiate.

501
00:48:17,561 --> 00:48:19,062
Sono quasi arrivati.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.